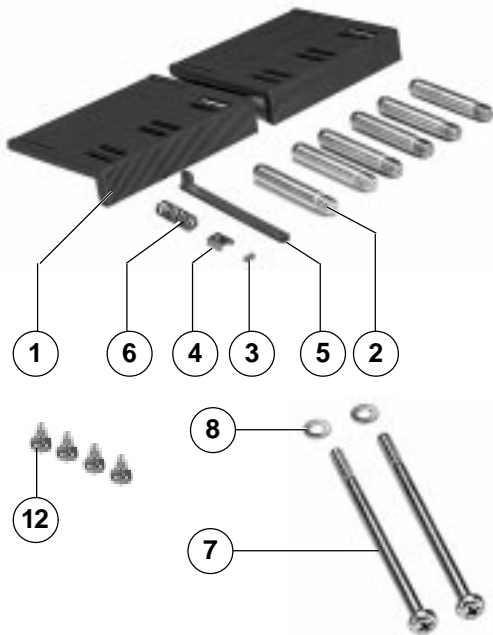


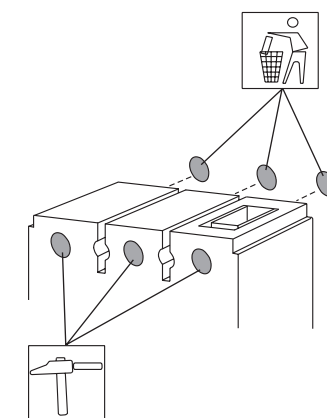
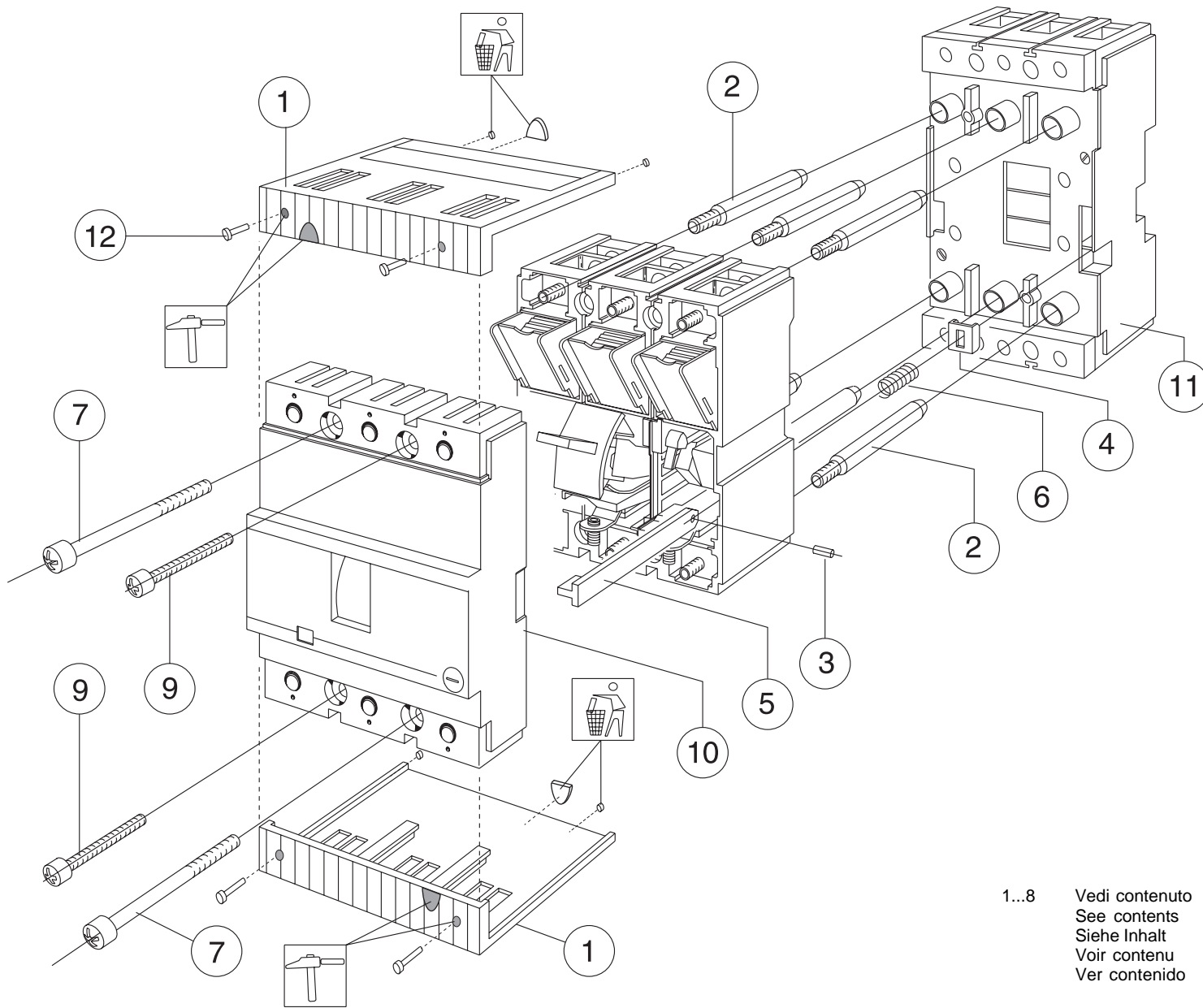
**TRASFORMAZIONE INTERRUTTORE BASE IN RIMOVIBILE (PARTE MOBILE)**  
**PLUG-IN CIRCUIT-BREAKER CONVERSION KIT (MOVING PART)**  
**UMRÜSTUNG STANDARD-IN STECKBARE LEISTUNGSSCHALTER (BEWEGLICHES TEIL)**  
**TRANSFORMATION DU DISJONCTEUR DE BASE EN DEBROCHABLE (PARTIE MOBILE)**  
**TRANSFORMACION DEL INTERRUPTOR BASICO EN DESACOPLABLE (PARTE MOVIL)**

**KIT** 601778/043 L0454

**SACE S1**  
**SACE S2**

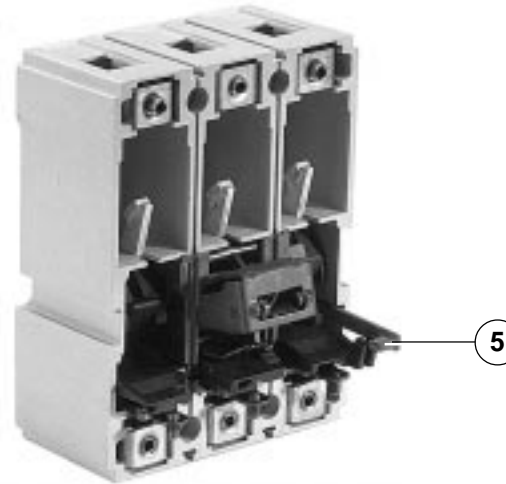
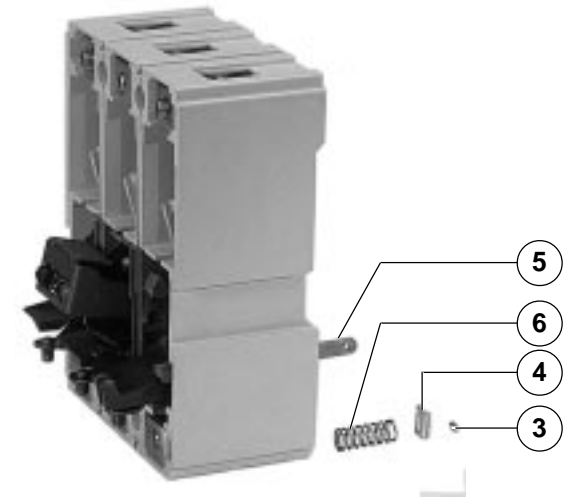


POS. ITEM POS. POS. POS. ART.	CONTENUTO	CONTENTS	INHALT	CONTENU	CONTENIDO	QUANTITA' QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD	
						3 POL	4 POL
1	Copriterminali	Terminal cover	Klemmenabdeckungen	Cache-bornes	Cubreterminales	2	2
2	Contatto di sezionamento	Isolating contacts	Trennkontakt	Contact de sectionnement	Contactos de seccionamiento	6	8
3	Perno	Pin	Stift	Pivot	Perno	1	1
4	Piastrina	Plate	Plättchen	Plaquette	Plaqueta	1	1
5	Astina	Rod	Stab	Tige	Varilla	1	1
6	Molla	Spring	Feder	Ressort	Muelle	1	1
7	Vite fissaggio interruttore	Circuit-breaker fixing screw	Befestigungsschraube	Vis de fixation du disjoncteur	Tornillo fijación interruptor	2	2
8	Rosetta	Washer	Leistungsschalter	Rondelle	Arandela	2	2
12	Viti	Screws	Schrauben	Vis	Tornillos	4	4



- 9 Vite di fissaggio  
Fixing screw  
Befestigungsschraube  
Vis de fixation  
Tornillos de fijación
- 10 Coperchio interruttore  
Circuit-breaker cover  
Schalterdeckel  
Couvercle du disjoncteur  
Tapa del interruptor
- 11 Parte fissa  
Fixed part  
Festes Teil  
Partie fixe  
Parte fija
- 12 Viti  
Screws  
Schrauben  
Vis  
Tornillos

1...8 Vedi contenuto  
See contents  
Siehe Inhalt  
Voir contenu  
Ver contenido

**ISTRUZIONI****INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****A****B****C****A**

Asportare i diaframmi Ø 8,3.  
Aprire l'interruttore, svitare le viti (9), rimuovere il coperchio (10), la leva di manovra e le camere d'arco.

**A**

Remove the partitions Ø 8,3.  
Set the circuit-breaker open, remove fixing screws (9), cover (10), the lever operating mechanism, and the arcing chambers.

**A**

Die Schottungen Ø 8,3.  
Den Leistungsschalter öffnen, die Schrauben (9) abdrehen und Deckel (10), Kippschalter sowie Lichtbogenkammern abnehmen.

**A**

Enlever les cloisons Ø 8,3.  
Ouvrir le disjoncteur, dévisser les vis (9), enlever le couvercle (10), le levier de manoeuvre et les chambres de coupure.

**A**

Quitar los diafragmas Ø 8,3.  
Abrir el interruptor, aflojar los tornillos (9), quitar la tapa (10), la palanca de maniobra y las cámaras de arco.

**B**

Inserire a fondo l'astina (5) nella parte anteriore destra della scatola dell'interruttore.

**B**

Push rod (5) firmly home into the right side of the front of the circuit-breaker case.

**B**

Den Stab (5) in die Frontseite rechts des Schaltergehäuses voll einschieben.

**B**

Insérer à fond la tige (5) dans la partie avant à droite du boîtier du disjoncteur.

**B**

Introducir a fondo la varilla (5) en la parte delantera derecha de la caja del interruptor.

**C**

Montare sull'estremità dell'astina (5) la molla (6), la piastrina (4) e bloccare il tutto mediante il perno (3).

**C**

Fix spring (6) and plate (4) to the end of rod (5) with pin (3).

**C**

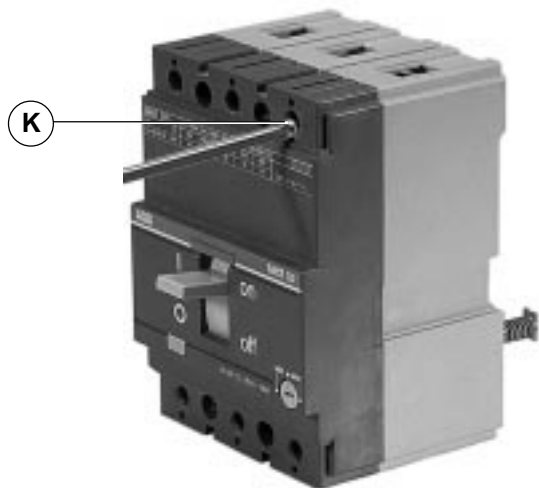
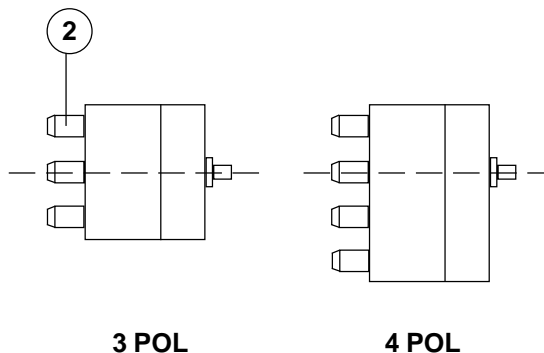
Feder (4) und Plättchen (4) auf ein Stabende (5) aufziehen und anhand von Stift (3) sichern.

**C**

Monter sur l'extrémité de la tige (5) le ressort (6) puis la plaquette (4) et verrouiller le tout à l'aide du pivot (3)

**C**

Montar en el extremo de la varilla (5) el muelle (6) y la plaqueta (4), y bloquear todo mediante el perno (3).

**ISTRUZIONI****INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****D****E****F****D**

Rimontare le camere d'arco, la leva di manovra e il coperchio dell'interruttore. Allentare quasi completamente le viti (K) dei morsetti dell'interruttore.

**D**

Replace the arcing chambers, lever operating mechanism, and circuit-breaker cover. Slacken off the circuit-breaker cable clamp screws (K) nearly all the way.

**D**

Lichtbogenkammern, Kipphebel und Schalterdeckel wieder einbauen. Die Schrauben (K) der Leistungsschalterklemmen nahezu ganz abdrehen.

**D**

Remonter les chambres de coupure, le levier de manoeuvre et le couvercle du disjoncteur. Desserrer presque totalement les vis (K) des bornes du disjoncteur.

**D**

Volver a montar las cámaras de arco, la palanca de maniobra y la tapa del interruptor. Aflojar casi por completo los tornillos (K) de los bornes del interruptor.

**E**

Avvitare i contatti di sezionamento (2) nei morsetti dell'interruttore. Verificare che il riscontro si inserisca correttamente nella propria sede e che i contatti di sezionamento (2) sporgano dalla scatola isolante dell'interruttore in ugual misura.

**E**

Screw the isolating contacts (2) into the circuit-breaker cable clamps. Make sure that stop fits correctly into its hole and that the isolating contacts (2) protrude from the case over the same distance.

**E**

Die Trennkontakte (2) in die Schalterklemmen einschrauben und hierbei nachprüfen, ob der Anschlag sitzgerecht liegt, die Trennkontakte (2) ebenmäßig aus dem Isoliergehäuse vorstehen.

**E**

Visser les contacts de sectionnement (2) sur les bornes du disjoncteur. Vérifier que la butée entre parfaitement dans son logement et que les contacts de sectionnement (2) sortent du boîtier moulé du disjoncteur de la même longueur.

**E**

Ajustar los contactos de seccionamiento (2) en los bornes del interruptor. Verificar que el tope se introduzca correctamente en su alojamiento y que los contactos de seccionamiento (2) sobresalgan de la caja aisladora del interruptor en igual medida.

**F**

Serrare a fondo le viti dei morsetti e inserire i copriterminali (1) fino a sentire lo scatto di inserimento. Avvitare le relative viti (12) (Coppia di serraggio 0,5 Nm).

**F**

Tighten down the cable clamp screws and push on terminal cover (1) until it clicks into place. Screw the relative screws (12) (0,5 Nm tightening torque).

**F**

Die Klemmschrauben fest anziehen und die entsprechenden Abdeckungen (1) bis zum Anschlag einrasten lassen. Die entsprechende Schrauben (12) einschrauben (Anzugmoment: 0,5 Nm).

**F**

Serrer à fond les vis des bornes et introduire les cache-bornes (1) jusqu'à entendre le déclic d'introduction. Serrer les vis (12) correspondants (Couple de serrage 0,5 Nm).

**F**

Ajustar a fondo los tornillos de los bornes y colocar los cubreterminales (1) hasta sentir el chasquido que hacen al trabarse. Ajustar los correspondientes vis (12) (Par de apriete 0,5 Nm).

**G**

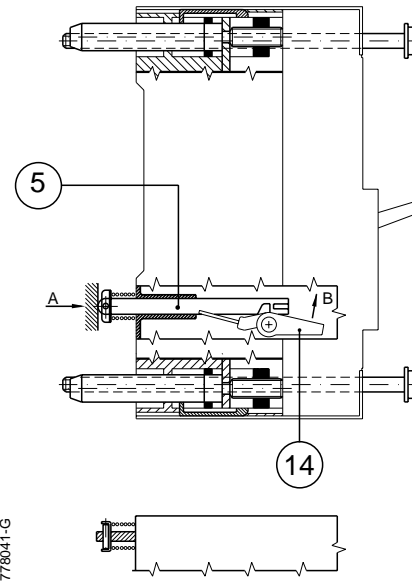
Verifica del funzionamento del dispositivo di sicurezza

Checking safety trip operation

Funktionsprüfung der Auslösevorrichtung

Contrôle du fonctionnement du dispositif de déclenchement

Control del funcionamiento del dispositivo de seguridad

**G**

Per accertarsi del corretto funzionamento del dispositivo di sgancio procedere come segue:

- premere nel senso della freccia “A” l’astina (5). Aprire l’interruttore
- chiudere l’interruttore
- rilasciare l’astina (5). L’interruttore deve portarsi in posizione “interruttore aperto per intervento sganciatori” (l’albero (14) del comando ruota nel senso indicato dalla freccia “B” e sgancia il comando dell’interruttore).

In caso di mancato funzionamento rivedere attentamente le fasi di montaggio da (A) a (F).

**G**

Proceed as follows to make sure that the safety trip is operating correctly.

- Push rod (5) in the direction shown by arrow (A). Set the circuit-breaker open.
- Close the circuit-breaker.
- Release rod (5). The circuit-breaker switch should trip to “tripped by release” position. (The operating mechanism shaft (14) should turn in the direction shown by arrow (B) and trip the circuit-breaker mechanism).

In case of failure to function, go through the assembly sequence from (A) to (F) again.

**G**

Zur Prüfung der Auslösevorrichtung auf korrekte Funktion ist wie folgt zu verfahren:

- Stab (5) in Pfeilrichtung eindrücken. Den Leistungsschalter öffnen
- Den Schalter wieder schließen
- Stab (5) freigeben, sodaß der Leistungsschalter in Stellung “Leistungsschalter ausgelöst durch Ansprechen des Auslösers” (die Antriebswelle (14) dreht nach Pfeilrichtung “B” und löst den Schalterantrieb aus).

Bei Funktionsstörungen die Einbauphasen von (A) bis (F) nachverfolgen.

**G**

Pour vérifier le bon fonctionnement du dispositif de déclenchement, procéder comme indiqué ci-dessous:

- presser la tige plate (5) dans le sens indiqué par la flèche “A” et ouvrir le disjoncteur
- fermer le disjoncteur
- relâcher la tige (5). Le disjoncteur doit se placer en position “disjoncteur déclenché” (l’arbre (14) de la commande tourne dans le sens indiqué par la flèche “B” et déclenche la commande du disjoncteur).

En cas de non-fonctionnement, revoir attentivement les phases de montage de (A) à (F).

**G**

Para verificar si el dispositivo de apertura funciona correctamente, proceder como sigue:

- Empujar la varilla (5) en el sentido de la flecha “A”. Abrir el interruptor.
- Cerrar el interruptor.
- Soltar la varilla (5). El interruptor se debe colocar en posición de “interruptor abierto por intervención de los relés” (el eje (14) del mando gira en el sentido indicado por la flecha “B” y desacopla el mando del interruptor).

En caso de falla en el funcionamiento, controlar atentamente los pasos de montaje (A) a (F).

H



H

Inserire l'interruttore nella parte fissa (11). Chiudere l'interruttore ed eseguire la manovra di estrazione: l'interruttore deve aprire per sgancio automatico. Inserire nuovamente l'interruttore nella parte fissa (11), avvitarlo a fondo le viti (7) e portare la leva di manovra in posizione "interruttore aperto".

H

Plug the circuit-breaker into its fixed part (11). Set the circuit-breaker closed and pull it out. The circuit-breaker must trip automatically. Plug the circuit-breaker into the fixed part (11) again. Fully tighten screws (7) and set the operating mechanism lever to open position.

H

Den Leistungsschalter in das feste Teil (11) einstecken, ihn schließen und einen Ausfahrversuch durchführen: Der Schalter muß durch automatische Auslösung öffnen. Den Schalter wieder in das feste Teil einschieben, die Schrauben (7) festspannen und den Kipphebel in Stellung "Leistungsschalter geöffnet" bringen.

H

Insérer le disjoncteur dans la partie fixe (11). Fermer le disjoncteur et effectuer la manoeuvre d'extraction: le disjoncteur doit s'ouvrir par déclenchement automatique. Introduire de nouveau le disjoncteur dans la partie fixe (11), visser les vis à fond (7) et placer le levier de manoeuvre en position "disjoncteur ouvert".

H

Introducir el interruptor en la parte fija (11). Cerrar el interruptor y realizar la maniobra de extracción: el interruptor debe abrir por desacoplamiento automático. Colocar nuevamente el interruptor en la parte fija (11), ajustar a fondo los tornillos (7) y colocar la palanca de maniobra en la posición de "interruptor abierto".

**ABB**

ABB SACE S.p.A  
L.V. Breakers Division  
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy  
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433  
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.